

CAPITULO ALFONSO
MURCIA OBRERO

LIBRO II.

DE LAS OCHO PARTES DE LA ORACION.

CAPITULO PRIMERO.

DE LA PRIMERA PARTE DE LA ORACION, QUE ES EL NOMBRE, Y PRIMER NOMBRE, QUE ES EL SUSTANTIVO.

SINGULAR.

No. Angel,	el Angel
Gen. Angel evèri,	del Angel.
Dat. Angelni,	para el Angel.
Acc. Angelni,	â el Angel.
Voc. Angelê,	ô Angel.
Abl. Angelni himbò	por el Angel.

PLURAL.

No. Angel ècha,	los Angeles.
Gen. Angel echa euèri,	de los Angeles.
Dat. Angel êchani,	para los Angeles.
Acc. Angel èchaè,	â los Angeles.
Voc. Angel èchaè,	ô Angeles.
Ab. Angel echani himbó,	por los Angeles.

Glossa 5.

En este segundo Libro se trata de las partes de la Oracion, que se hallan en esta Lengua, y hallanse ocho, como en la Latina: Nombre,

Pronombre, Verbo, Participio, Adverbio, Preposicion, Interjecion, y Conjunction. De cada vna se irá tratando.

§. 1.

El Nombre es Substantivo, ú Adjetivo: de este se dirá en el cap. 2. Tratemos del Substantivo, el qual es en tres maneras: ò racional, como Dios, Angel, Hombre: ò irracional, como Cavallo, &c. ò insensible, como Piedra, &c. Solo el racional sea declinado y se declina por los casos, y sus particulas en el Singular. Los demàs vivientes, como el Cavallo, insensibles como la Piedra, no tienen Singular mas, que el Nominativo sin particulas: como *Vichu*, el Perro: *Tzacápu*, la Piedra: assi se lleva por todo el Singular. En el Plural ay mas diferencia, como se vera.

§. 2.

En el Plural en quanto à los racionales no ay sino añadir al Singular esta particula *écha*, como *Angel écha*, los Angeles. Ay quatro excepciones conocidas: La 1. que por gala se suele quitar la E. y dexar el *cha*, como, *Pahcândicha*, los sordos. La 2. es de los verbales acabados en *ri*, y en *ti*, que pierden estas vltimas, y se les añade solo el *cha*, como *Tzìpecha*, los vivientes; *Pirécha*, los cantores, cuyos Singulares son, *Tzìpeti*, *Piréri*. De esto mas à la larga abajo gloss. 27. §. 1. La 3. excepcion es de los Nombres *Cuxáreti*, la Hembra, que su Plural haze *Cutzìncha*, *tzivèreti*, el macho, que haze *Tzivintza*. La 4. excepcion es de *Irécha*, el Rey, el plural dice *Irèchecha*. Esto es en quanto à los Plurales de los racionales.

§. 3.

Tambien ay que advertir en los Plurales de los irracionales, como Cavallo, y de los insensibles, como Piedra. Los irracionales tienen en el Nominativo la particula de Plural *écha*; pero no admiten las otras particulas *Evèri*, ni, *Himbó*, como *Vichuécha*, los Perros: y assi se lleva por todos los casos. Los insensibles no tienen la particula *Echa*, sino son cinco, como *Váta écha*, los montes, *Ambócutaécha*, las calles, *Ahchùuri écha*, las noches, *Tzìpaécha*, las mañanas, *Hósquà écha*, las estrellas. To-

dos los demàs insensibles no tienen *écha*; sino que para decir muchas piedras, vsamos de vna de dos particulas, *Ván tzacápu*, muchas piedras: *Harándeti chuhári*, mucha leña.

CAPITULO SEGUNDO.

DEL NOMBRE ADJETIVO.

SINGULAR.

No. Ambâqueti,	el bueno, ò buena.
Gen. Ambâqueti evèri,	del bueno.
Dat. Ambâquetini,	para el bueno.
Acc. Ambâquetini,	al bueno.
Voc. Ambâquetiè,	ò bueno.
Abl. Ambâquetini himbó,	por el bueno.

PLURAL.

No. Ambâquetiècha,	los buenos.
Ge. Ambâqueti ècha evèri,	de los buenos.
Dat. Ambâqueti èchani,	para los buenos.
Ac. Ambâqueti èchani,	a los buenos.
Voc. Ambâqueti èchae,	ò buenos.
Abl. Ambâqueti èchani himbó,	por los buenos.

Glossa 6.

El Nombre Adjetivo es el que no puede estar sin Substantivo, ú macho, ú hembra; como fuerte, bueno, &c. De este se trata en este capit. y assimismo de otros quatro, que tienen razon de Adjetivos, quales son Relativo, Comparativo, Superlativo, Diminutivo. De cada vno se hará vn parrapho.

§. 1.

DEL NOMBRE ADJETIVO.

N. 1. En la lengua Latina el Adjetivo tiene tres terminaciones, para masculino, femenino, y neutro. En la lengua Castellana tiene dos, para masculino, como hombre bueno: para femenino, como muger buena. Mas en esta Lengua tiene vna sola terminacion para hembra, y macho, como *Ambáqueti tzivèreti*, *Ambáqueti cuxàreti*.

N. 2. En quanto à la declinacion sigue el ser del Substantivo: si se declina todo, tambien el Adjetivo, como los racionales. Los irracionales en los Plurales, es lo mismo: si tiene el Substantivo la particula *écha*, tambien el Adjetivo, como *Vichuécha ambangueracha*. Aunque algunos dicen, que basta *Ambáqueti*. Los insensibles tienen en su Plural los dos adverbios, *Ván*, y *Harándeti*, que siryen de Adjetivos, y de Plurales, como se dixo arriba glos. 5. §. 3.

N. 3. Los Adjetivos de cantidad se aplican diferentemente à los otros Substantivos. Porque si se aplican à los racionales, y à los sensibles solamente, los Adjetivos son en Singular, *Zapínda*, *Zapèchu*, *Zapíquare*: y en Plural *Zapíngaracha*. Mas à los Substantivos no vivientes, como Piedra, le dicen *Zámpzin*, *Zámbini tzacápu*: y sin Plural.

§. 2.

DEL RELATIVO QUI, Y SUS COMPUESTOS.

N. 1. El Relativo *Qui* en esta lengua es muy necesario, y muy semejante al Latino, aunque esta tiene tres terminaciones; y el de esta Lengua vna sola. Refiere los tres Pronombres, yo, tu, y aquel, en los Nominativos, y en los demás casos, v. g. El primer Pronombre, y su Nominativo; Yo soy el que hablo, *Hí esca*, *híqui vandáhaca*: en el Nominativo del segundo Pronombre *Tu*, Tu eres el que hablas, *Thú esca*, *tháqui vandáhaca*. Porque no dixo *Vandáhacare?* dirase abajo num. 2. Para el Nominativo del tercer Pronombre, Pedro es el que habla, *Pédro ésti*, *hindéqui vandáhaca*: no dice *Vandáhati*, como se dirá num. 2.

Ya se ha visto como refieren en los Nominativos, y lo mismo hazen en los demás casos: Yo soy el que te amo, *Hí esca*; *hi quiquini pámpzca-hacá*. Para referir tercera persona, Pedro es, à quien yo amo, *Pédro ésti*, *hinguini pámpzcahacá*. Mudo la Q. en G. porque antecedió N. como se dixo arriba gloss. 2. §. 4. Lo mismo, que hemos dicho del Relativo *Qui* se dice de sus compuestos, *Hindéqui*, *Hihcháquix*, en el Plural.

N. 2. Es muy de advertir, que quando antecede el Relativo à qualquiera persona, tu, aquel, en qualquier tiempo, el Verbo se echa en la primera persona: Tu, que me menosprecias, *Tháquiréni amátansca*: y avia de decir, *Amátanscare*. En tercera persona, y de Futuro, quando Pedro comiere, *Iqui Pédro tiréuaca*, y avia de decir *Tirévati*.

N. 3. Lo mismo se nota aqui de este adverbio *Nótero*, que tambien, como el *Qui* buelve los Verbos à la primera persona, como si Dios quisiere, *Nótero Diós vécavaca*, aviendo de decir *Vécavati*. Mas para este parece, que ay otra razon, que es preguntar: de lo qual se dirá glos. 31. §. 1.

§. 3.

DEL COMPARATIVO.

N. 1. En la lengua Latina sale el Comparativo del Positivo, como *Sapientior*, de *Sapiens*. No ay en esta Lengua este modo, sino que el Comparativo se haze con Verbos, que significan sobrepujar, echando el verbo positivo en infinitivo con la preposicion *Himbó*, como, Pedro es mas sabio que Juan, dice el Tarasco, Pedro sobrepuja à Juan en saber, ú en sabiduria, *Pédro hucámahati Iuánoni mimixeni*, vel, *Mimíxequa himbó*. Los Verbos, que dicen pujanza son, *Hucámáni Vanándamahpèmani*, *Vandatzehpèmani*, *Hatzistahpèmani*. Y para vsar de estos Verbos en comparacion à otros, si es à vno se pone, *cu*, si à muchos, *va*, si en general, *pe*: de lo que se trata de espacio gloss. 33. §. 1.

N. 3. Para hablar con negacion, diciendo, Pedro no es tan sabio como Juan, vsamos de Verbos, que dicen mengua, ú de Adverbio, como, *Cueràtahati*, *Pédro mimixeni*, *isqui Iuánó*, faltale à Pedro para llegar à ser sabio como Juan: ú *Pédro nóxàs mimixeti*, *isqui Iuánó*, Pedro no es tan sabio como Juan.

§. 4.

DEL SUPERLATIVO.

N. 1. Tampoco tiene Superlativo esta Lengua, sino que echando â su Comparativo vnos Adverbios, que digan *mucho*, hazen el Superlativo, como, *Pèdro chèn, Càmeno hucâmâcuhati Iuïnoni mimîxeni*, vel *Mimîxequa himbò*, mucho sobrepuja Pedro â Juan en ser sabio, vel, *Pèdro chen, càmeno nôxàs îsqui Iuâno mimîxeti êsti*.

N. 2. Para decir en esta Lengua, *muy*, sin hazer comparacion, tomamos las sylabas de su possitivo, y quitandole la vltima silaba, en su lugar se pone S. con reduplicacion de las sylabas, como, muy sabio, *Mimîmimîxes*, muy colorado, *Charâcharàs*.

§. 5.

DE LOS DIMINUTIVOS.

N. 1. Para disminuir la cosa, se toma el *muy*, de arriba, y quitase la S. y en su lugar se ponen estas sylabas: *Câxeti*, como *Mimîmimîcâxeti*, vn poquillo sabio; *Charâcharâcâxeti*, coloradillo.

N. 2. Otro modo se vsa, que es con este adverbio, *Zân*. que denota poquedad, y luego el verbo, como, *Zân hucâmâti*, es mayorcillo.

CAPITULO TERCERO.

DE LA SEGUNDA PARTE DE LA ORACION, QUE ES EL PRONOMBRE, Y SU POSSESSIVO.

SINGULAR.

No. Hî,	Yo.
Gen. Huchêvi, vel Huchêve,	Mio.
Dat. Hindeni, vel Hintzini,	Para mi.
Acc. Hindeni, vel Hintzini,	A mi,
Abl. Hindeni himbò,	Por mi.

PLURAL.

No. Huchâ,	Nosotros.
Gen. Huchâeveri,	Nuestro.
Dat. Huchântzini,	Para nosotros.
Acc. Huchântzini,	A nosotros.
Abl. Huchântzini himbò,	Por nosotros.

PRONOMBRE SEGUNDO.

SINGULAR.

No. Thû,	Tu.
Gen. Thuichêveti,	Tuyo.
Dat. Thûnguini, vel Thûnxsini,	Para ti.
Acc. Thûnguini, vel Thûnxsini,	A ti.
Voc. Thû,	Tu.
Abl. Thunguini vel Thûxsini himbò.	Por ti.

PLURAL.

No. Thuchâ,	Vosotros.
Gen. Thuchâevêri,	Vuestro.
Dat. Thuchânxsini,	Para vosotros.
Acc. Thuchânxsini,	A vosotros.
Voc. Thuchâ,	Vosotros.
Abl. Thuchânxsini himbò,	Por vosotros.

PRONOMBRE TERCERO.

SINGULAR.

No. Hindê, vel Imâ,	Aquel.
Gen. Hindê evêri, vel Hichêviremâ,	De aquel.
Dat. Hîni, vel Imâni,	Para aquel.
Acc. Hîni, vel Imâni,	A aquel.
Abl. Hîni, vel hindê himbò,	Por aquel.

PLURAL.

No. Hichâ, vel Imax,	Aquellos.
Gen. Hichâ evêri,	De aquellos.
Dat. Hichâni,	Para aquellos.
Acc. Hichani,	A aquellos.
Abl. Hichâni himbò,	Por aquellos.

Glossa 7.

Tratamos de la segunda parte de la Oracion, que es el Pronombre, el qual se suele dividir en Primitivo, y Demonstrativo: Primitivo, como Yo, Tu: Demonstrativo, como Aquel. Acerca de todos, assi en comun, como en particular, tenemos que advertir.

§. 1.

N. 1. Acerca de los Plurales de todos tres Pronombres se noté, que se les puede echar la partic. *écha*, plural de Substantivo, añadiendo *ésti*, como *Huchà écha ésti*, es de los nuestros: *Thuchá écha ésti*, es de los vuestros. *Hichà écha ésti*, es de los de aquellos.

N. 2. Notese tambien, que en los Dativos, y Accusativos de los primeros Pronombres pusimos dos particulas, Singular, y Plural, porque en esta Lengua solamente; si el Agente es Singular, el Paciente es Singular; mas si el Agente es Plural, aunque el Paciente sea vno, se vsa del Paciente Plural, como, Aquellos me enseñan, *Hindéx tzini huréndahati*: y si dixera, Aquel me enseña, diria, *Imà-híndeni huréndahati*. Otro exemplo. Nosotros te enseñamos, *Hucháxsini huréndahaca*: y si dixera, Yo te enseño, avia de decir, *Hiquini huréndahaca*. Y assimismo se note, que por gala algunos ponen dos vezes el Paciente, como, Nosotros te enseñamos, *Hucháxsini huréndahacá thúnxsini*. Otro exemplo. Vosotros me enseñais, *Thúchahtzini huréndahaca hîntzini*.

N. 3. El tercer Pronombre tiene muchas particulas, *i*, *ix*, esta, estos: *Hinde*, *Hindéx*, esse, esos: *Imá*, *Imàx*, aquel, aquellos, que estan lexos: *Thsimí*, aquellos, que estan alli; y si estan muy lexos, dicen, *Thsimá*: *Hichà*, aquellos que se ven.

N. 4. En el Genitivo de este Pronombre pusimos dos particulas. *Evé-ri*, y *Hihchevirêmba*: esta solo sirve à Singular; la primera à Singular, y Plural.

N. 5. En el Dativo, y Accusativo pusimos, *Hîni*, para aquel que no vemos; mas si lo tenemos delante, dice, *In*, vel *Ini*, sin H. porque no haga fuerza.

N. 6. La travazon de los Nominativos à los Dativos, que es decir los Agentes à los Pacientes, puesta expressamente es assi.

DEL PRIMER PRONOMBRE.

Hiquini pampzahaca,	Yo te amo.
Hihini pampzahaca,	Yo amo à aquel.
Hucháxsini pampzahaca,	Amamoste.
Huchà hîni pampzahaca,	Amamosle.

DEL SEGUNDO PRONOMBRE.

Thúreni vel híndeni pampzahaca,	Amasme.
Thú hîni pampzahacâre,	Tu le amas.
Thucháhtzini pampzahacahtsi,	Nos amais.
Thuchâ hí ni pampahacahtsi,	Le amais.

DEL TERCER PRONOMBRE.

Hindèreni pampzahati,	Me ama.
Hindèquini pampzahati,	Nos ama.
Hindéxsini pampzahati,	Os ama.

De la misma manera se engazan los plurales.

§. 2.

DEL PRONOMBRE POSSESSIVO.

N. 1. Los Possessivos son seis, mió, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, de aquellos. Y estos seis salen de los seis Genitivos Singulares, y Plurales de estos tres Pronombres, *Huchèvi*, *Thuchéveti*, *Indè evèri*, *Huchü evèri*, *Thùchà everi*, *Indéx everi*.

Ay tambien vna particula *èmba*, que se vsa en terceras personas de Substantivos de Singular, y Plural, como, *Xahcúri èmba*, oja de arbol: *Hurèndaqua èmbaécha*, sus discípulos. En especial en los parentescos se vsa siempre, *Nâna èmba*, *Tâta èmba*, su Madre, su Padre. De esto se tratarà gloss. 30. §. 2.

CAPITULO QUARTO.

DE LA TERCERA PARTE DE LA ORACION, QUE ES EL VERBO.
Y PRIMERO SE TRATA DEL VERBO ACTIVO.

MODO INDICATIVO.

SINGULAR.

Pâhaca,	Yo llevo.
Pâhacare,	Tu llevas.
Pâhati,	Aquel lleva.

PLURAL.

Pâhacacuchè,	Nosotros llevamos.
Pâhacahtsi,	Uosotros llevais.
Pâhatix,	Aquellos llevan.

Glossa 8. §. 1.

Tratamos de la tercera parte de la Oracion, que es el Verbo: el qual en las demás Lenguas es vario: que ay Activo, Passivo, Deponente. De todos los quales se ha de tratar, y primero tratemos del Verbo Activo, por el qual regularmente van todos. Y assi notense bien las particulas, porque sirven à todos.

§. 2.

Notese aqui, que la particula del Presente es *haca*: mas ay otras dos, que se le juntan con gala, *sira*, y *singa*. Aquella dice *Pâsirâhaca*, *Pâsirâhati*, y assi en el Plural. La otra dice *Pâsinga*, *Pâsingare*, *Pâsindi*, y assi en el Plural. Esta sirve tambien al Preterito imperfecto; mas no la primera.

PRETERITO IMPERFECTO.

SINGULAR.

Pâhâmbihea,	Yo llevaba.
Pâhâmbihcarê,	Tu llevabas.
Pâhâmbihtî,	Aquel llevaba.

PLURAL.

Pâhâmbihea cuchè,	Nosotros llevabamos.
Pâhâmbiheahtsi,	Vosotros llevabades.
Pâhâmbihtix,	Aquellos llevaban.

Glossa 9. §. unico.

La particula propria de este Tiempo, es *Hâmbihea*, y como diximos en la glossa de arriba §. 2. puede tener la partic. *hanga*, como *Pâhanga*, *Pâhangare*, *Pâhandi*, *pâhânga cuchè*, *Pâhangahtsi*, *Pahandix*: y es mui vsado este modo de conjugar.

PRETERITO PERFECTO.

SINGULAR.

Pâca,	Yo llevê.
Pacarè,	Tu llevaste.
Pâti,	Aquel llevo.

PLURAL.

Pâca cuchè,	Nosotros llevamos.
Pâcahtsi,	Vosotros llevasteis.
Pâtix,	Aquellos llevaron.

Glossa 10. §. unico.

La particula del preterito es *ca*, y se le puede poner por gala S. como *pâsca*: y como diximos arriba gloss. 1. §. 5. á las vezes detiene la particula, que se avia de perder, como los de *rani*, pierden en el Preterito la *ra*, como *Nirâhaca*, yo voy, *Nicâ*, yo fui: y si se interpone la S. retiene la *ra*, y dice *Nirâsca*. Y assi tambien acostumbrarse generalmente â interponer la S. porque va seguro de no errar en los Verbos defectivos de *rani*, como se dirâ glossa 26. §. 9.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

SINGULAR.

Pâphica,	Yo avia llevado.
Pâphicare,	Tu avias llevado.
Pâphiti,	Aquel avia llevado.